



MITO



FINISHING

**cefla**





## LE NOSTRE SEDI

Cefla nasce ad Imola nel 1932, dove tuttora mantiene la sede principale. A questa si affiancano altre 26 sedi in tutto il mondo.



## STABILIMENTI PRODUTTIVI

Abbiamo 13 impianti produttivi in Italia, Cina, Germania, Russia e USA, per un totale di 176.000 mq. di stabilimenti.



## DIPENDENTI

Attualmente, possiamo contare sulla professionalità e sulla passione di 1900 persone.



## CLIENTI ATTIVI

Abbiamo 55.000 clienti attivi, che credono e investono nell'innovazione almeno quanto noi.



## PLANT SOLUTIONS

Impianti civili e tecnologici, cogenerazione, trigenerazione e sistemi per la produzione e recupero di energia.



## SHOPFITTING

Retail design e realizzazione di concept espositivi, nonché soluzioni industrializzate e sistemi di proximity marketing per la moderna distribuzione.



## MEDICAL EQUIPMENT

Sviluppo e produzione di dispositivi medici ad alta tecnologia per il settore medico, per odontoiatri e radiologi.



## C-LED

Progettazione e produzione di applicazioni elettroniche (anche a LED) e tecnologie avanzate per l'illuminazione e la connettività wireless.



## OUR SITES

Cefla was founded in Imola, where we still maintain the headquarters. We also have 26 locations around the world.



## PLANTS

We have 13 production sites in Italy, China, Germany, Russia and USA, with a total surface area of 176,000 sqm.



## EMPLOYEES

Currently, we can rely on the professionalism and passion of 1900 employees.



## ACTIVE CUSTOMERS

We have 55,000 active customers, who believe and invest in innovation as much as we do.



## PLANT SOLUTIONS

Civil and technological plant systems, cogeneration, trigeneration and systems for power generation and recovery.



## SHOPFITTING

Retail design and implementation of display concepts, as well as industrialised shopfitting solutions and proximity marketing systems for the modern retail trade.



## MEDICAL EQUIPMENT

Development and production of high-tech medical devices for the medical sector, for dental professionals and radiologists.



## C-LED

Design and production of high-tech electronic applications (including LED) for lighting and wireless connectivity.



## NOS SIÈGES

Cefla est née à Imola où se trouve encore aujourd'hui son siège principal. Elle possède également 26 sièges dans le monde entier.



## USINES DE PRODUCTION

Nous avons 13 usines de production en Italie, en Chine, en Allemagne, en Russie et aux États-Unis, pour une surface totale des établissements de 176 000 m<sup>2</sup>.



## SALARIÉS

Nous pouvons actuellement compter sur le professionnalisme et la passion de 1 900 personnes.



## CLIENTS ACTIFS

Nous avons 55 000 clients actifs qui croient et investissent dans l'innovation autant que nous.



## PLANT SOLUTIONS

Installations civiles et technologiques, cogénération, trigénération et systèmes pour la production et la récupération d'énergie.



## SHOPFITTING

Conception de magasins et réalisation de concepts d'exposition ainsi que de solutions industrialisées et de systèmes de marketing de proximité pour la distribution moderne.



## MEDICAL EQUIPMENT

Développement et production de dispositifs médicaux hautement technologiques pour le secteur médical, pour les chirurgiens-dentistes et radiologues.



## C-LED

Conception et production d'applications électroniques (y compris à LED) et technologies de pointe pour l'éclairage et la connectivité sans fil.



## NUESTRAS SEDES



Cefla nace en Imola, donde todavía mantiene su sede principal. A ella se suman otras 26 sedes en todo el mundo.



## PLANTAS DE PRODUCCIÓN

Disponemos de 13 instalaciones productivas en Italia, China, Alemania, Rusia y EE. UU., con una superficie total de 176 000 m<sup>2</sup>.



## EMPLEADOS

En la actualidad, podemos contar con la profesionalidad y la pasión de 1900 personas.



## CLIENTES ACTIVOS

Tenemos 55 000 clientes activos, que creen e invierten en la innovación tanto como nosotros.



## PLANT SOLUTIONS

Instalaciones civiles y tecnológicas, cogeneración, trigeneración y sistemas para la producción y recuperación de energía.



## SHOPFITTING

Diseño de espacios comerciales y realización de conceptos de exposición, así como soluciones industrializadas y sistemas de marketing de proximidad para la moderna distribución.



## MEDICAL EQUIPMENT

Desarrollo y producción de dispositivos médicos de alta tecnología para el sector médico, para odontólogos y radiólogos.



## C-LED

Diseño y producción de aplicaciones electrónicas (incluso LED) y tecnologías avanzadas para la iluminación y la conectividad wireless.



## UNSERE NIEDERLASSUNGEN



Seit der Unternehmensgründung befindet sich die Hauptniederlassung von Cefla in Imola. Dazu kommen noch 26 weitere rund um den Globus verteilte Niederlassungen.



## PRODUKTIONSTÄTTEN

Unsere 13 in Italien, China, Deutschland, Russland und in den USA verteilten Produktionsstätten decken eine Werksfläche von insgesamt 176.000 m<sup>2</sup> ab.



## MITARBEITER

Derzeit können wir auf die Fachkompetenz und das Engagement von 1900 Personen zählen.



## AKTIVE KUNDEN

Wir haben 55.000 Kunden, die ebenso stark wie wir an Innovation glauben und darin investieren.



## PLANT SOLUTIONS

Zivile und technische Anlagen, Kraft-Wärme-Kopplung, Kraft-Wärme-Kälte-Kopplung und Systeme für die Energieerzeugung und -rückgewinnung.



## SHOPFITTING

Einzelhandelsdesign und Umsetzung von Warenpräsentationskonzepten sowie Industrielösungen und Proximity-Marketing-Systeme für den modernen Vertrieb.



## MEDICAL EQUIPMENT

Entwicklung und Herstellung von hochtechnologischen Medizinprodukten für die Medizinbranche, für Zahnärzte und für Radiologen.



## C-LED

Konstruktion und Herstellung von elektronischen Anwendungen (auch mit LED) und fortgeschrittene Technologien für die Beleuchtung und die drahtlose Konnektivität.



## FINISHING



### Surface enhancement technology leader.

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati – dialoga con i propri Clienti, per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria. La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.



### Surface enhancement technology leader.

*We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.*

*Cefla Finishing - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non- ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non- wood panels and profiles used in all industrial sectors.*



Cefla Finishing works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.

#### **Surface enhancement technology leader.**

*Nous créons des solutions technologiques et innovantes pour améliorer l'esthétique, la qualité et le confort des produits de notre vie quotidienne. Nous cherchons aux côtés de nos clients et de nos fournisseurs, la combinaison parfaite d'excellence, de compétitivité et de respect environnemental. Nous comptons sur notre passion, la compétence et l'inventivité pour être la référence dans le monde de la décoration et de la finition de haute qualité.*  
Depuis presque 70 ans, Cefla Finishing – le leader mondial dans le vernissage du bois et de ses dérivés – est constamment à l'écoute de ses clients pour exploiter au mieux les avantages de l'automation dans le secteur du vernissage et du placage des panneaux et des profilés en bois et dérivés, en verre et en plastique pour tout type d'industrie.

*La proximité des clients est garantie par un réseau de distribution très dense ainsi que par nos établissements de production en Italie, Allemagne, Chine et aux États-Unis, accompagnée de qualité, productivité, efficacité et impact réduit sur l'environnement.*

#### **Surface enhancement technology leader.**

*Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Junto a nuestros clientes y proveedores, buscamos la perfecta combinación de excelencia, competitividad y respeto ambiental. Valiéndonos de nuestra pasión, competencia e inventiva, hemos llegado a convertirnos en una referencia para el*

#### **mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.**

Desde hace casi 70 años, Cefla Finishing –líder mundial en el barnizado de la madera y de sus derivados– dialoga con sus clientes para aprovechar al máximo las ventajas de la automatización en el barnizado y ennoblecimiento de paneles y perfiles de madera y derivados, vidrio y plástico, para cualquier tipo de industria.

La proximidad a los clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, así como por una presencia productiva en países como Italia, Alemania, EE. UU. y China, acompañada de calidad, productividad, eficiencia y reducido impacto ambiental.

#### **Surface enhancement technology leader.**

*Die von uns erschaffenen innovativen technologischen Lösungen zielen darauf ab, die Ästhetik, die Qualität und den Komfort von Alltagsprodukten zu verbessern. In Zusammenarbeit mit unseren Kunden und Lieferanten entwickeln wir die perfekte Kombination aus Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Umweltfreundlichkeit. Unseren Engagement, unserer Kompetenz und unserem Erfindungsgeist haben wir es zu verdanken, dass wir weltweit als führender Maßstab für hochwertige Dekoration und Oberflächenveredelung gelten.*

Seit nahezu 70 Jahren tauscht sich Cefla Finishing - weltweiter Marktführer für die Lackierung von Produkten aus Holz, Kunststoff und nicht eisenhaltigen Werkstoffen – mit seinen Kunden aus, um die mit der Automatisierung verbundenen Vorteile für die Lackierung und die Veredelung von Platten und Profilen aus Holz und seinen Derivaten, Glas und Kunststoff für alle Industriezweige auf optimale Weise zu nutzen. Die Nähe zum Kunden wird durch ein flächendeckendes Vertriebsnetz und durch Produktionsstrukturen in Ländern wie Italien, Deutschland, den USA und China sichergestellt, die sich durch Qualität, Produktivität, Effizienz und eine geringe Umweltbelastung auszeichnen.

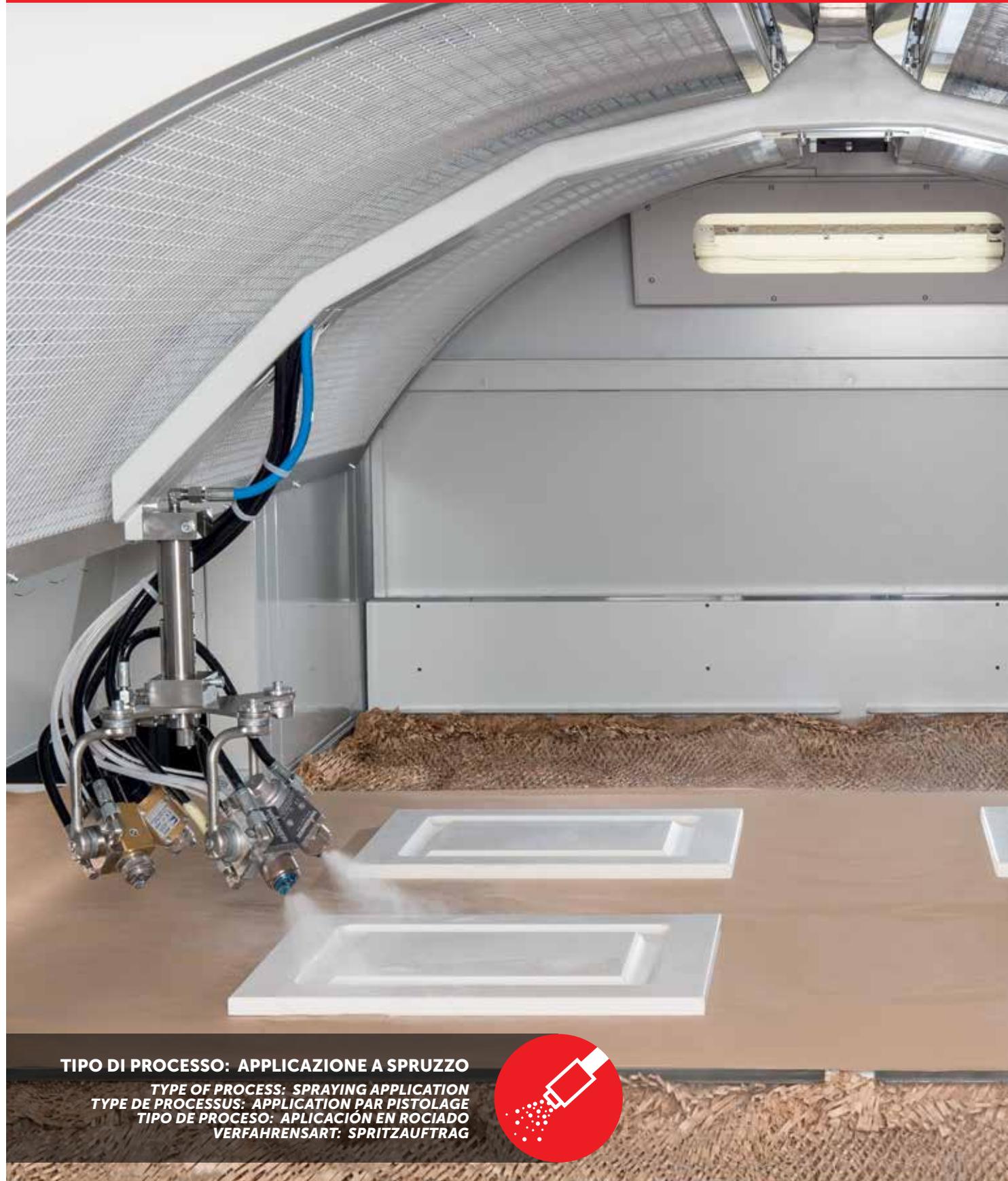
## Campi di applicazione

*Application Fields*

*Domaines d'application*

*Campos de aplicación*

*Anwendungsbereiche*



**TIPO DI PROCESSO: APPLICAZIONE A SPRUZZO**

**TYPE OF PROCESS: SPRAYING APPLICATION**

**TYPE DE PROCESSUS: APPLICATION PAR PISTOLAGE**

**TIPO DE PROCESO: APlicación EN Rociado**

**VERFAHRENSART: SPRITZAUFRAG**



**LEGNO**  
WOOD  
BOIS  
MADERA  
HOLZ



**VETRO**  
GLASS  
VERRE  
GLAS  
CRISTAL



**PLASTICA**  
PLASTIC  
PLASTIQUE  
PLÁSTICO  
PLASTIK



**METALLO**  
METAL  
MÉTAL  
METALL  
METAL

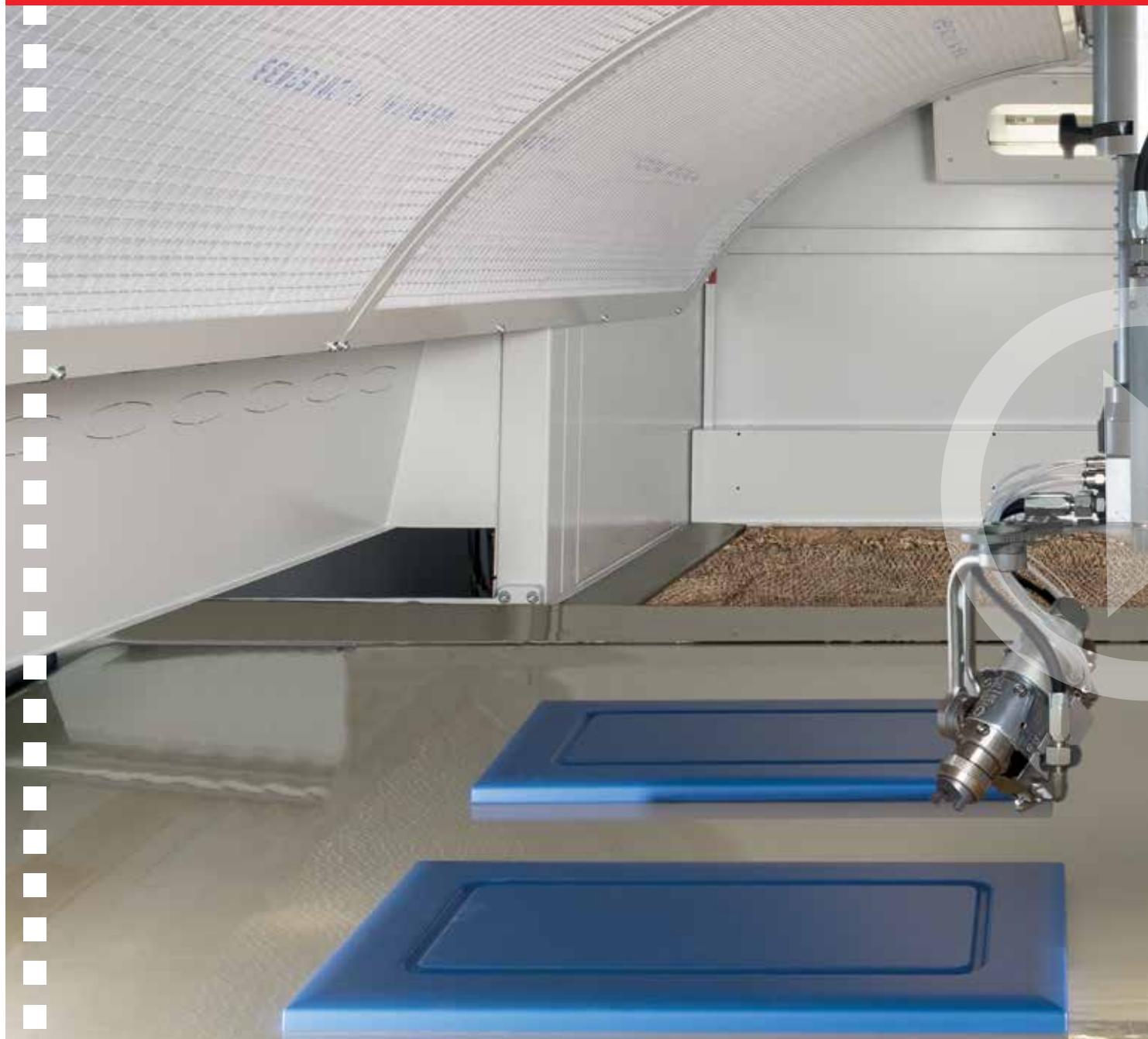
## Concetto di prodotto

**Product concept**

**Concept de produit**

**Concepto de producto**

**Produktkonzept**



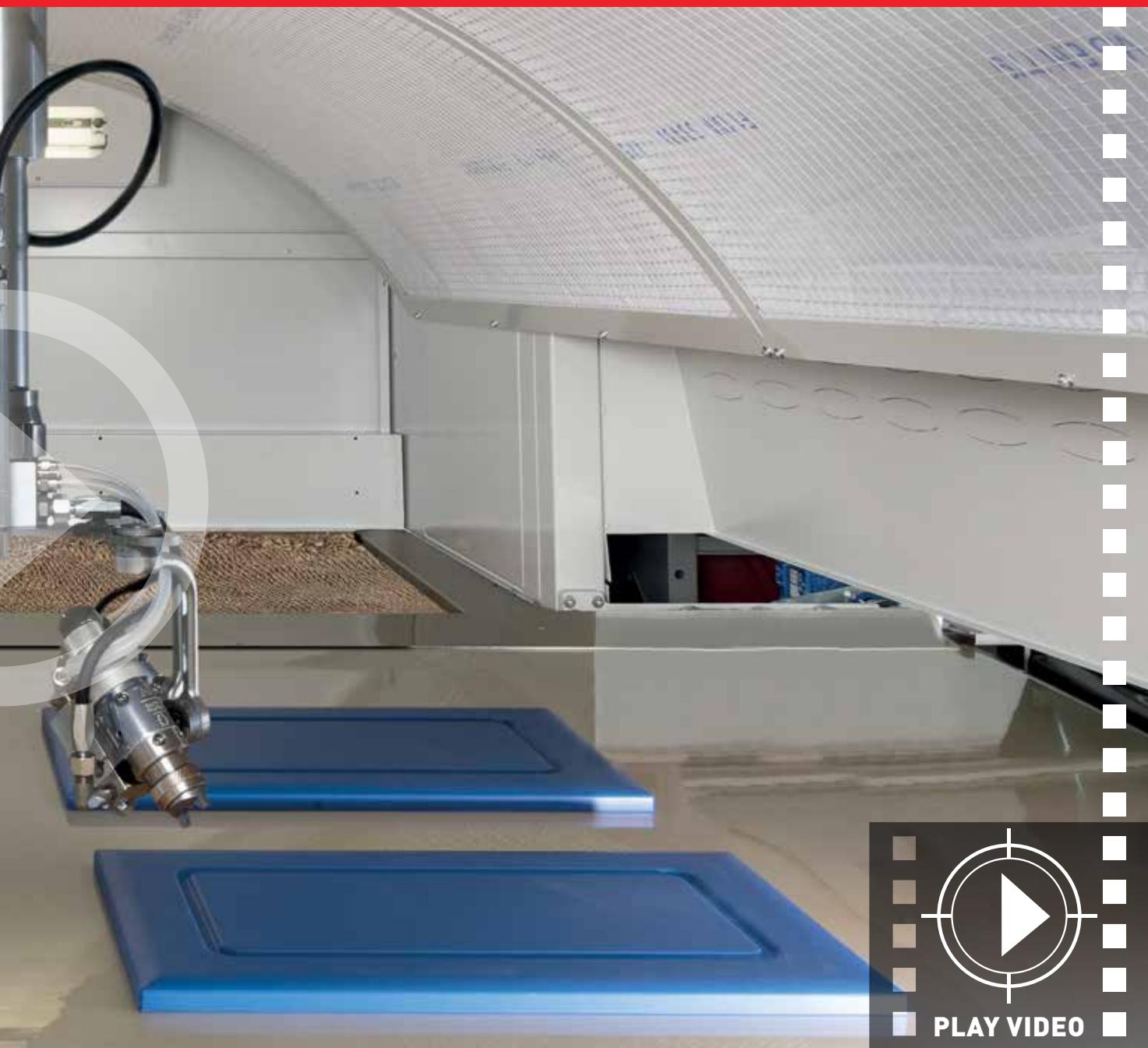
 Mito è la spruzzatrice oscillante ad uno o due bracci, perfetta per aziende di piccole e medie dimensioni che ricercano flessibilità ed efficienza produttiva, ma anche economicità d'uso. Tutte le configurazioni di Mito sono dotate di efficienti sistemi di ottimizzazione della transfer efficiency.

 *Mito is a compact one or two-arm oscillating spray machine that is ideal for small to medium sized businesses that are looking for flexibility and productivity as well as cost-effective use.*

*All Mito configurations are equipped with transfer efficiency systems.*

 *Mito est un pulvérisateur oscillant compact à un ou à deux bras, parfait pour les petites et moyennes entreprises qui exigent flexibilité et productivité, mais aussi efficacité énergétique.*

*Toutes les configurations de Mito optimisent l'efficacité de transfert de la peinture.*



Mito es una pulverizadora oscilante compacta, de uno o dos brazos, perfecta para pymes que necesitan flexibilidad, eficiencia de producción y, al mismo tiempo, rentabilidad de uso.

Todas las configuraciones de Mito están dotadas de sistemas eficientes que optimizan la eficiencia de transferencia de la pintura.



Mito ist eine kompakte oszillierende Spritzmaschine, die in ein- oder zweiarmer Ausführung angeboten wird. Sie empfiehlt sich für kleine und mittelgroße Betriebe, die einen hohen Bedarf an Flexibilität und Produktivität, aber auch Wirtschaftlichkeit haben. Alle Konfigurationen von Mito sind mit wirksamen Optimierungssystemen für den Auftragswirkungsgrad.

**PLAY VIDEO**

## Configurazioni

**Configurations**

**Configurations**

**Configuraciones**

**Konfigurationen**



### TRASPORTO CFB E 1 O 2 BRACCI

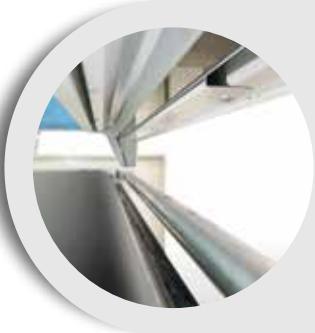
**CFB CONVEYOR AND 1 OR 2 ARMS - CFB TRANSPORTEUR ET DE 1 OU 2 BRAS - CINTA DE CFB Y CON 1 O 2 BRAZOS  
CFB FÖRDERBAND MIT 1 ODER 2 ARMEN**



 Mito è una spruzzatrice flessibile e modulabile. Ogni sua configurazione è munita di plenum "a botte" brevettato, che garantisce la massima qualità di applicazione, e barriera di lettura con fotodiodi ad alta precisione. A scelta, Mito può essere equipaggiata con trasporto a carta oppure in fibra di carbonio CFB, ed 1 o 2 bracci di spruzzatura.

 Mito is a configurable and flexible spray machine. All of the configurations included the patented cylindrical plenum, which guarantees the highest application quality, and a highly precise photodiode barrier. Mito can be optionally equipped with paper or CFB carbon fiber conveyors, and 1 or 2 spraying arms.

 Mito est un pulvérisateur flexible et modulaire. Chaque configuration est équipée d'un caisson cylindrique breveté qui garantit une qualité maximale d'application, et d'une barre de lecture et détection à photodiodes de haute précision. Au choix, Mito peut être équipé d'un transporteur à bande de papier ou d'un transporteur en fibre de carbone, et de 1 ou 2 bras de pistoletage.

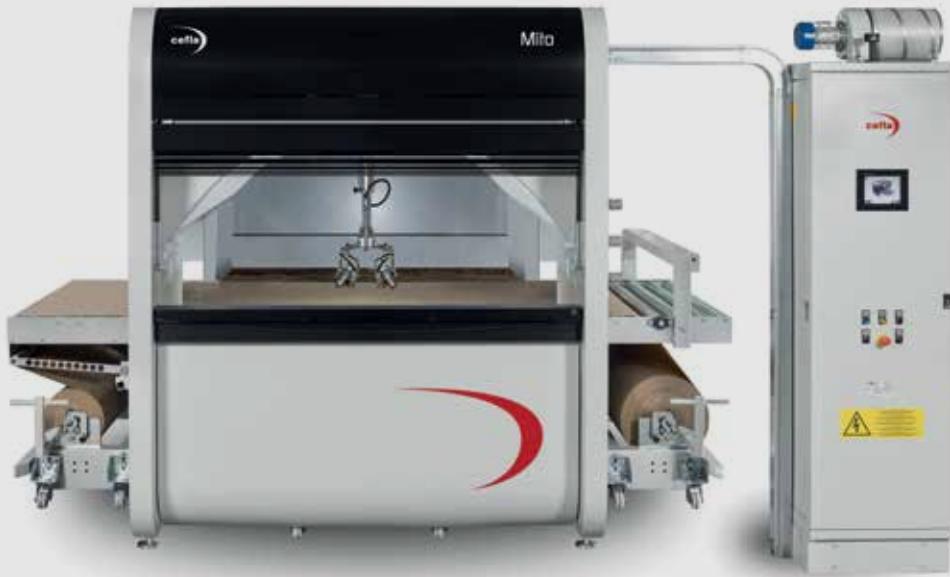


### BARRIERA DI LETTURA

 La barriera di lettura dei pezzi, grazie ai fotodiodi ad elevata precisione, permette di ridurre al minimo lo spreco di vernice. I dati sono elaborati dal software di gestione e trasmessi alle pistole per ottimizzare la spruzzatura.

### READING BARRIER

 Lacquer saving system through high precision photodiodes barrier, reading pieces at the infeed side. Data are transmitted to PLC - controlling guns' opening - to optimize spraying operations.



- L = 3700 mm
- W = 4300 mm
- H = 2400 mm

### TRASPORTO A CARTA E 1 O 2 BRACCI

PAPER CONVEYOR AND 1 OR 2 ARMS - TRANSPORTEUR DE PAPIER ET 1 OU 2 BRAS - TRANSPORTADOR DE PAPEL PAPIERBANDFÖRDERER UND 1 ODER 2 ARMEN



Mito es una pulverizadora flexible y modular. Todas sus configuraciones están dotadas de plénium abovedado patentado, que garantiza la máxima calidad de aplicación, y de barreras de detección con fotodioides de gran precisión. Mito puede equiparse, a elegir, con una cinta transportadora de papel o de fibra de carbono CFB y con uno o dos brazos de pulverización.



Mito ist eine flexible, modulare Spritzmaschine. Alle Konfigurationen besitzen eine Luftverteilerdecke mit Tonnen gewölbedesign (patentiert) für maximale Auftragsqualität sowie eine Photodioden-Ableseschranke mit hochpräziser Abtastung. Auf Wunsch kann Mito mit einem Förderer mit Auflage aus Papier oder Kohlenstofffaser (CFB) sowie mit 1 oder 2 Spritzarmen ausgestattet werden.



#### BARRE DE DÉTECTION

Économiseur de vernis par barre de détection à photodiodes à scannage élevé : les données sont traitées par une centrale électronique et transmises aux pistolets pour le pistolet.



#### BARRERA DE LECTURA

Economizador de pintura con barra de lectura con fotodioides de elevado barrido: los datos son elaborados por la centralita electrónica y transmitidos a las pistolas para el rociado.



#### ABLESESCHRANKE

Lack "Economiser" mit Photodiodenableseschranke mit erhöhter Abtastung: die Daten werden vom elektronischen Steuergehäuse erfasst und an die Pistolen zum Spritzauftrag weitergeleitet.

## Bracci di spruzzatura

**Spraying arms**

**Bras de pistoletage**

**Brazos de barnizado**

**Spritzarme**



**FINO A 3 PRODOTTI/COLORI E 1 SOLVENTE DI LAVAGGIO**

**UP TO 3 PRODUCTS/COLOURS AND 1 WASH SOLVENT - JUSQU'À 3 PRODUITS/COULEURS  
ET 1 SOLVANT DE LAVAGE - HASTA TRES PRODUCTOS/COLORES Y UN DISOLVENTE PARA EL LAVADO  
BIS ZU 3 PRODUKTE/FARBEN UND 1 LÖSEMITTEL ZUM SPÜLEN**



 Mito può essere equipaggiata con braccio porta-pistole singolo centrale o con due bracci. I bracci sono dotati di un set di valvole per la gestione automatica del cambio colore/ prodotto in tempi ridotti e con il minor spreco possibile. Il controllo delle valvole e dei tempi è gestibile direttamente dall'apposita interfaccia operatore disponibile sul software.

 Mito can be equipped with one central spraying arm or with two arms.

The arms are equipped with a set of valves for automatically changing the colour/product in the shortest amount of time and with the least possible waste. The valves and times can be controlled directly from the operator interface on the software.

 Mito peut être équipé d'un bras porte-pistolets central ou de deux bras.

Les bras sont munis d'un ensemble de vannes qui gèrent automatiquement le changement de couleur/produit en un temps record et avec le moins de gaspillage possible. Les vannes et les délais peuvent être pilotés directement depuis l'interface opérateur du logiciel.



Mito se puede equipar con un único brazo portapistolas central o bien con dos brazos.

Éstos disponen de un juego de válvulas que controlan automáticamente el cambio de color/producto en breve tiempo y con las menores pérdidas posibles. Las válvulas y el tiempo se controlan directamente desde la interfaz de usuario disponible en el software.



Mito kann mit einem einzelnen, zentralen oder mit zwei Pistolenträgerarmen ausgestattet werden.

Die Arme sind mit einem Ventilsatz zur automatischen Steuerung des Farb-/Produktwechsels innerhalb kürzester Zeit und mit minimalem Verlust bestückt. Die Ventil- und Zeitsteuerung erfolgt direkt von der Bedienoberfläche des Programms aus.

#### SISTEMA JIT (JUST IN TIME) BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

JIT SYSTEM (JUST IN TIME)  
PATENTED BY CEFLA FINISHING

SYSTÈME JIT (JUST IN TIME)  
BREVETÉ BY CEFLA FINISHING

SISTEMA JIT (JUST IN TIME)  
PATENTADO BY CEFLA FINISHING

JIT SYSTEM (JUST IN TIME)  
PATENTIERTES VON CEFLA  
FINISHING

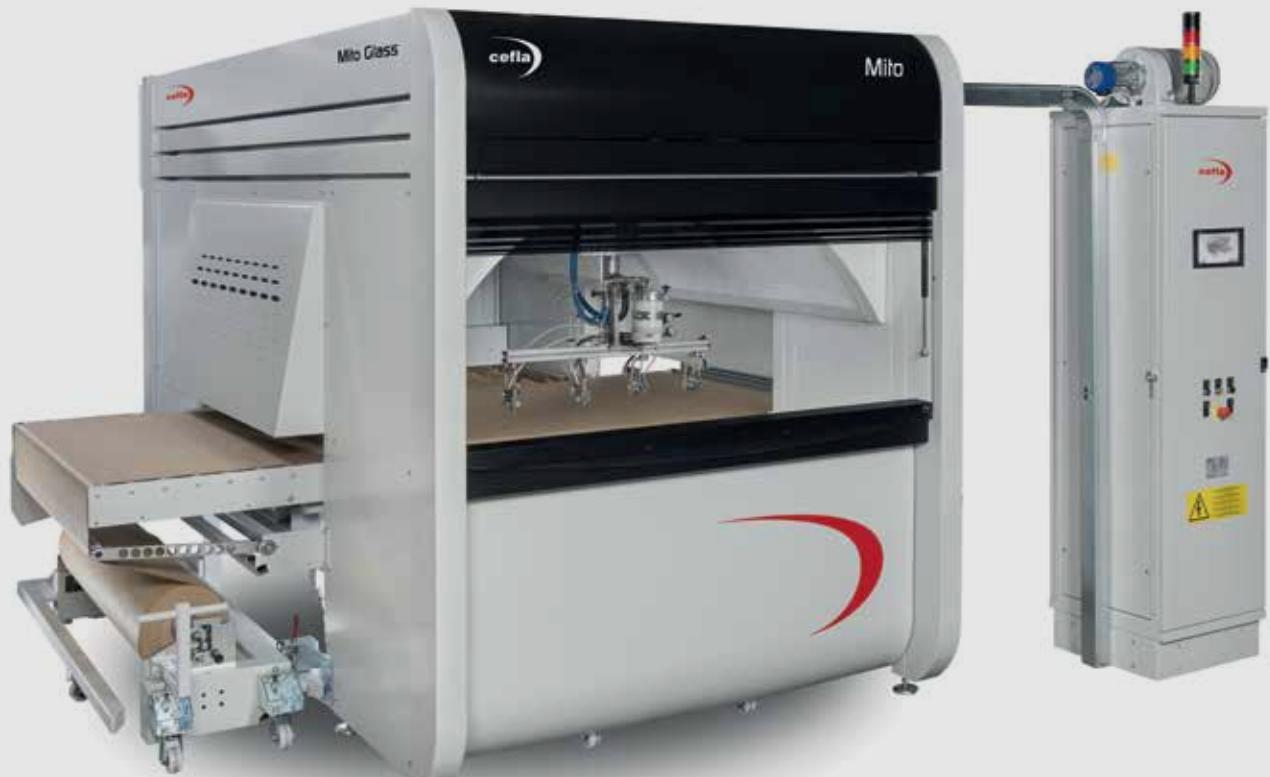
## Bracci di spruzzatura

**Spraying arms**

**Bras de pistolage**

**Brazos de barnizado**

**Spritzarme**



### BRACCIO PER APPLICAZIONE SU VETRO

È in assoluto il sistema più flessibile per la spruzzatura su vetro in quanto consente l'applicazione di qualunque tipo di vernice. Semplice da usare e affidabile. Rapidissimo il cambio colore per piccoli lotti produttivi.

#### SPRAYING ARM FOR GLASS

Without question is the most flexible system for the glass coating, since all types of paint can be sprayed.

It is easy to use and reliable. Very fast color change, for small productive batches.

#### BRAS DE PULVÉRISATION POUR VERRE

C'est en absolument le système le plus souple étant donné qu'il permet d'appliquer tout type de vernis par pulvérisation. Simple d'utilisation et fiable. Le changement de couleur est extrêmement rapide pour les petits lots de production.

#### BRAZO DE PULVERIZACIÓN PARA EL VIDRIO

Es absolutamente el sistema más flexible que se puede encontrar hoy para aplicar a pistola, cualquier tipo de barniz. Fácil de usar y seguro. Rapidísimo cambio de color para pequeños lotes de producción.

#### ARM FÜR DIE GLASBESCHICHTUNG

Absolut flexibelste System, da jedes Lackprodukt im Spritzverfahren aufgetragen werden kann. Lackierverfahren umstellen wollen. Sie ist einfach im Betrieb und zuverlässig. Extrem schneller Farbwechsel für kleine Produktionslote.

## Filtrazione Overspray

**Overspray Filtration**

**Filtration de l'overspray**

**Filtración de overspray**

**Übersprühen Filtration**



### FILTRI A SECCO

**DRY FILTER - FILTRE À SEC  
FILTRO EN SECO - TROCKENFILTER**



 L'aspirazione dell'overspray avviene attraverso filtri a secco a doppio stadio: i costi di manutenzione operativa di questo sistema sono ridotti al minimo. L'ampia superficie filtrante garantisce una migliore distribuzione dell'aria che si traduce in omogeneità di finitura e maggiore pulizia della macchina.

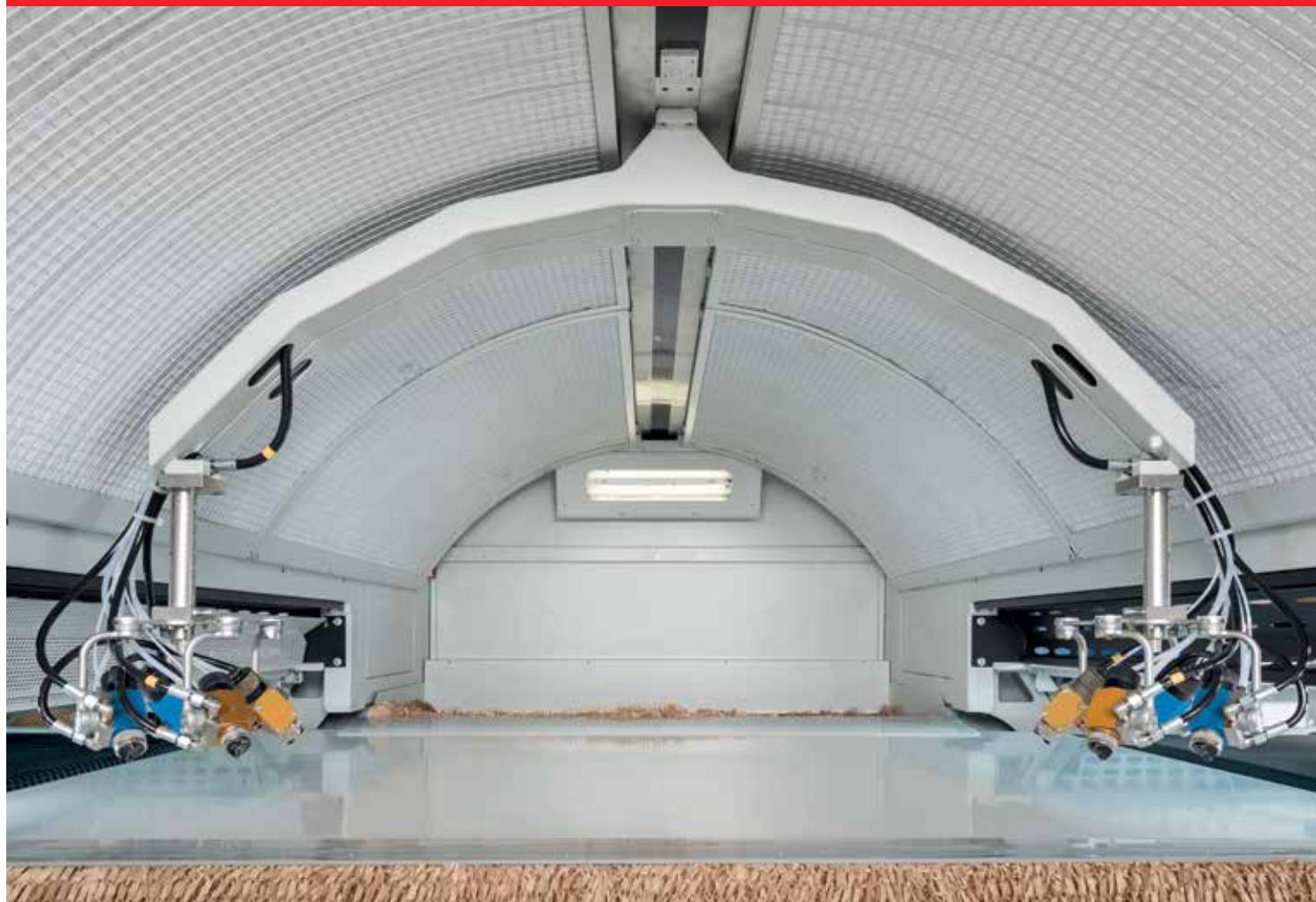
 The overspray aspiration is ensured by a double set of dry filters for the separation of lacquer particles from sucked air: an efficient solution to reduce maintenance costs. The extremely large filtering surface ensures effective air flows: machine is cleaner and finishing quality homogeneous.

 L'aspiration se fait par des filtres à sec à deux étages; grâce à l'efficacité de ce système, les coûts de la maintenance opérationnelle sont très limités. L'ample surface filtrante assure une meilleure distribution de l'air, qui se traduit par une finition plus homogène et une plus grande propreté de la machine.

 La aspiración se realiza con filtros en seco de doble fase: la eficiencia de este sistema requiere costes de mantenimiento operativo muy reducidos. La amplia superficie filtrante garantiza una mejor distribución del aire, lo que se traduce en homogeneidad de acabado y en una mayor limpieza de la máquina.

 Die Absaugung erfolgt mittels zweischichtigen Trockenfiltern: das System ist sehr effizient bei extrem begrenzten Wartungskosten. Die breite Filteroberfläche sichert eine bessere Luftverteilung und damit einen gleichmäßigen Lackauftrag sowie eine bessere Maschinenreinigung.

## Plenum



### PLENUM A BOTTE BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

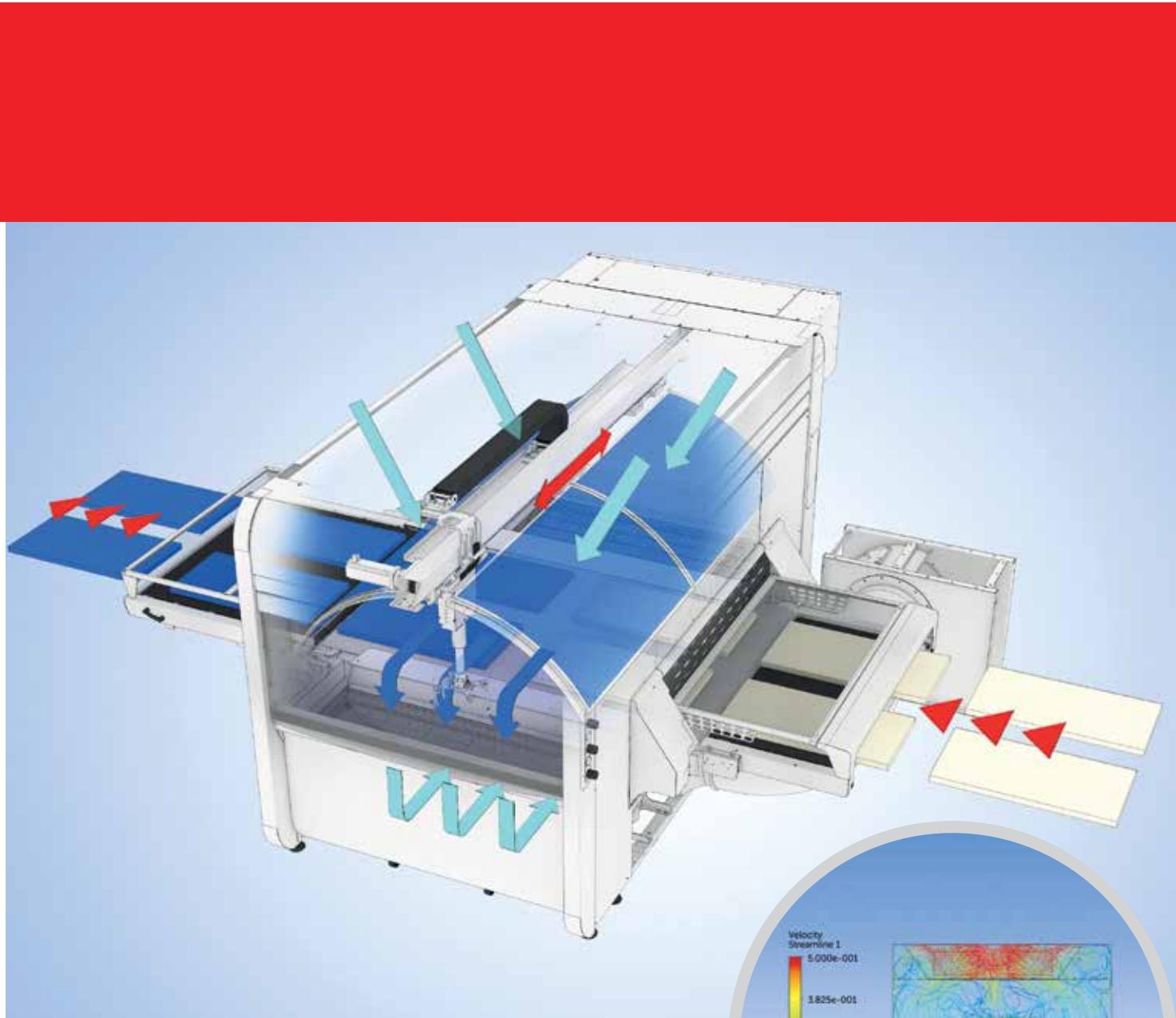
CYLINDRICAL PLENUM PATENTED BY CEFLA FINISHING - PLENUM CYLINDRIQUE BREVETÉ PAR CEFLA FINISHING - PLÉNUM ABOVEDADO PATENTADO POR CEFLA FINISHING - LUFTVERTEILERDECKE MIT TONNENGEWÖLBEDESIGN, PATENTIERT VON CEFLA FINISHING



 La mandata d'aria con filtri ad alta efficienza ed il particolare disegno del "Plenum a botte" (brevettato), realizzano un flusso d'aria perfettamente pulita nella zona di spruzzatura che elimina turbolenze di overspray nocive per i pannelli in lavorazione. Il sistema assicura una qualità elevata di finitura. L'aspirazione è fatta con filtri a secco a doppio stadio di grande superficie: il sistema è molto efficiente e con costi di manutenzione operativa limitati.

 The air infeed, with high efficiency filters and the particular design of the plenum (patented), assure an air flow absolutely clean inside the spray area, avoiding turbulences and even dust or spots on the surface panels. The system assure an high quality of finishing. Overspray exhaust is made by means of two sections of dry filters of big surface: high efficiency of the system with low running costs.

 Le refoulement d'air par filtres à haute efficacité et la ligne particulière du "plenum cylindrique (breveté)" assurent un flux d'air parfaitement propre dans la zone de pistoletage, qui élimine toute turbulence nuisible et donc la poussière et les particules de vernis sur les panneaux. Le système est un gage de finition de haute qualité. L'aspiration est réalisée par des filtres à sec grande surface à deux étages : ce système s'avère très efficace et assure des coûts de maintenance opérationnelle limités.



La impulsión de aire con filtros de alta eficiencia y el especial diseño de la "cámara de rodillos (patentada)" realizan un flujo de aire perfectamente limpio en la zona de rociado, que elimina turbulencias nocivas y por lo tanto el polvo y la borrilla de pintura en los tableros. El sistema garantiza una alta calidad de acabado. La aspiración está realizada con filtros en seco de doble fase de gran superficie.



Das Zuluftsystem mit hochleistungsfähigen Filtern und vor allem das besondere Plenum mit Tonnengewölbedesign (patentiert) sorgen für einen perfekt gereinigten Luftstrom in der Spritzzone, der schädliche Turbolbenen und daher Lackstaub auf den Platten verhindert. Das System garantiert eine erhöhte Lackierqualität. Die Absaugung erfolgt mit zweischichtigen großflächigen Trockenfiltern.

## Sistema di trasporto

**Conveyor**

**Transporteur**

**Transporte**

**Förderer**



### TRASPORTO A CARTA

Il trasporto a carta è particolarmente indicato per la sua semplicità di utilizzo, l'affidabilità, il costo ridotto di investimento e di gestione. È adatto alla spruzzatura di qualunque tipo di vernice a base acqua o solvente e di colla. Questo tipo di trasporto è provvisto di un sistema a depressione ricoperto da un nastro di carta che assicura i vantaggi del trasporto continuo: pulizia del lato inferiore del pannello e omogeneità di applicazione fra bordo e piano dei pannelli.



### PAPER CONVEYOR

The paper conveyor is particularly suitable because of its ease of use, reliability and well as its low investment and management costs. It is ideal for the spraying of any type of water or solvent based paint and adhesive. This type of conveyor is equipped with a vacuum system covered with a roll of paper. This feature offers the advantages of continuous conveyance: cleaning of the underside of the panel and homogeneous panel face/edge coating.



### TRANSPORTEUR DE PAPIER

Le transporteur à bande de papier est particulièrement indiqué pour sa simplicité d'emploi, sa fiabilité, ses petits coûts d'investissement et de gestion. Il convient au pistolage de n'importe quel type de peinture à base d'eau ou de solvant, ainsi qu'à la pulvérisation de colle. Ce type de transporteur comporte un système à dépression recouvert d'une bande de papier qui apporte les avantages du transport en continu : la partie inférieure du panneau reste propre, et l'application est homogène entre le chant et la surface des panneaux.



### TRANSPORTADOR DE PAPEL

La cinta transportadora de papel se distingue sobre todo por su sencillez de uso, fiabilidad y reducidos costes de inversión, uso y mantenimiento. Es idónea para la pulverización de cualquier tipo de pintura a base de agua o disolvente, así como de cola. Este tipo de transportador está dotado de un sistema de vacío cubierto con una cinta de papel que ofrece las ventajas del transporte continuo: la cara inferior de la tabla permanece limpia y se realiza una aplicación homogénea en el borde y la superficie de las tablas.



### FÖRDERER MIT PAPIERAUFLAGE

Der Bandförderer mit Auflage aus Papier ist aufgrund seiner einfachen Nutzung, Zuverlässigkeit und geringen Anschaffungs- und Betriebskosten ein besonders zweckmäßiges System. Es eignet sich für den Spritzauftrag aller Arten von Lacken auf Wasser- oder Lösemittelbasis und von Klebern. Dieser Typ von Förderer ist mit einem Unterdrucksystem und einer Papierbandauflage ausgestattet, das folgende Vorteile gewährleistet: sauber Plattenunterseite, gleichmäßiger Auftrag zwischen Kante und Plattenoberfläche.



 Il sistema di trasporto a carta è composto da uno svolgitore per la carta in entrata ed un avvolgitore per quella in uscita: in questo modo la macchina non ha tempi morti di pulizia, basta sostituire il rullo a fine turno.

 The paper conveyor system includes an unidirectional conveyor for incoming paper and a coil for the outbound paper: this eliminates any machine downtime for cleaning, and only the roll needs to be replaced at the end of the shift.

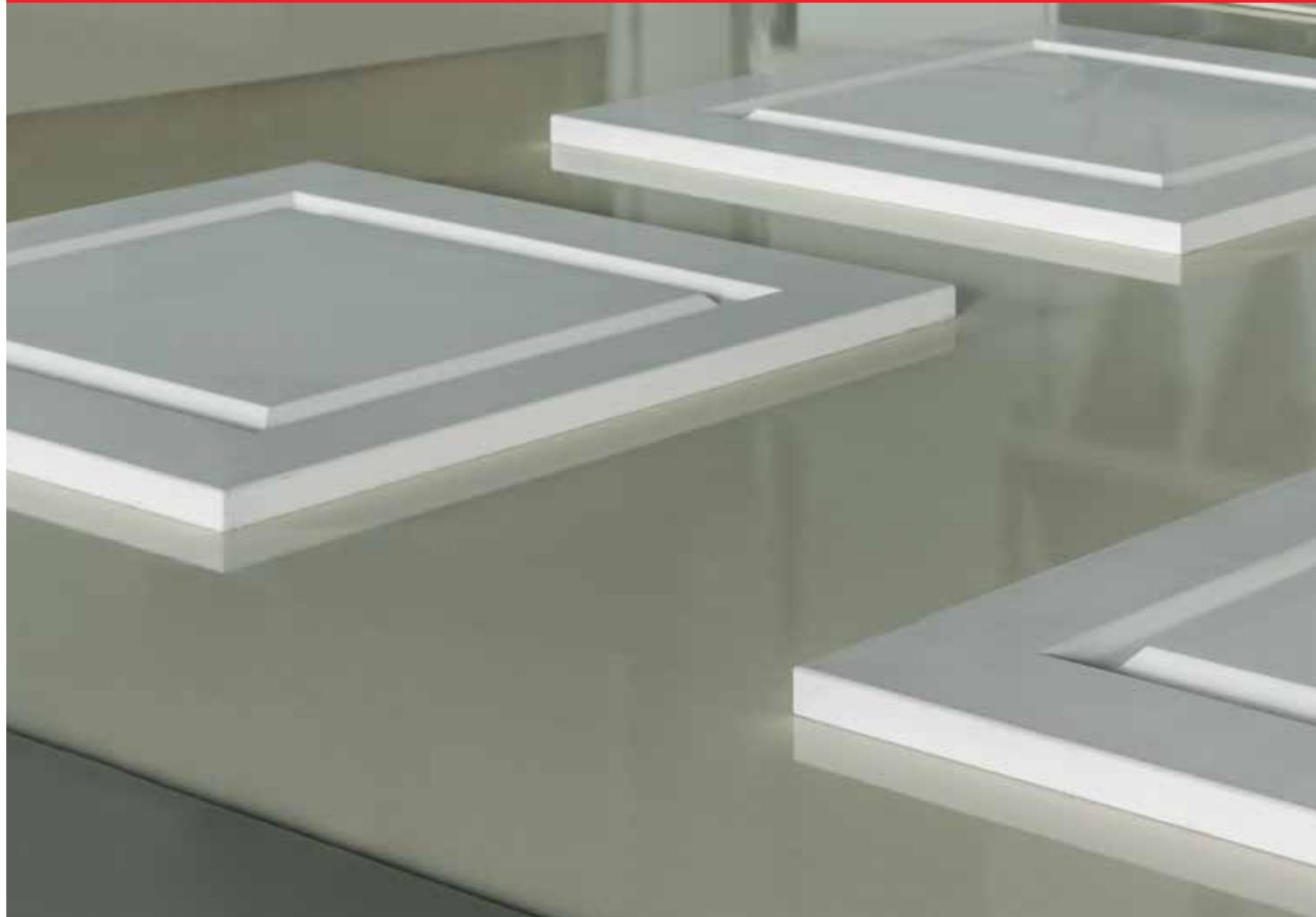
 Le transporteur à bande de papier se compose d'un dérouleur papier en entrée et d'un enrôleur papier en sortie, de sorte à éviter l'interruption de la production pour l'opération de nettoyage : il suffit de remplacer le rouleau en fin de roulement.

 El sistema de transporte mediante cinta de papel consta de una desbobinadora para el papel entrante y una bobinadora para el papel que sale de la máquina; de esta forma, se eliminan los tiempos muertos debidos a la limpieza, ya que solo es necesario cambiar la bobina al terminar el turno.

 Das Fördersystem mit Papierauflage besitzt am Einlauf einen Abwickler und am Auslauf einen Aufwickler für das Papier. Auf diese Weise gibt es keine Reinigungsbedingten Stillstandszeiten, da lediglich die Rolle am Schichtende auszuwechseln ist.

## Sistema di trasporto

**Conveyor**  
**Transporteur**  
**Transporte**  
**Förderer**



### TRASPORTO IN CFB

 Il trasporto in fibra di carbonio CFB è perfetto per la spruzzatura di qualunque tipo di vernice a base acqua o solvente. Il suo sistema di recupero e pulizia garantisce il recupero della vernice ed una lunga durata di impiego. È inoltre dotato di un sistema di centratura automatica del tappeto.

#### CFB CONVEYOR

The CFB carbon fiber conveyor belt is ideal for the spraying of any type of water or solvent based paint. Its recovery and cleaning system helps recover paint and ensures a long service life. It also has an automatic belt centering system.

#### TRANSPORTEUR EN CFB

Le transporteur en fibre de carbone CFB convient au pistolage de n'importe quel type de peinture à base d'eau ou de solvant. Son système de récupération et nettoyage garantit la récupération de la peinture et une longue durée d'utilisation. Le transporteur est équipé d'un système de centrage automatique du tapis.

#### TRANSPORTADOR DE CFB

La cinta transportadora de fibra de carbono CFB es perfecta para la pulverización de cualquier tipo de pintura a base de agua o disolvente. Cuenta con un sistema de recuperación y limpieza que garantiza la recuperación de la pintura y una larga duración de uso. Además, está dotada de un sistema de centrado automático de la cinta.

#### CFB FÖRDERER

Die oszillierende Spritzmaschine **MITO B**, mit CFB Förderer und Rückgewinnungs- sowie Reinigungssystem, empfiehlt sich speziell aufgrund ihrer einfachen Nutzung, Zuverlässigkeit sowie ihrer reduzierten Investitions- und Betriebskosten. Sie ist die geeignete Maschine für den Auftrag von jedweder Lacktyp, d.h. sowohl Wasserräcken als auch Lösemittellacken.



#### SISTEMA DI CENTRATURA AUTOMATICA DEL TAPPETO BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

*IT HAS AN AUTOMATIC BELT CENTERING SYSTEM THAT HAS BEEN PATENTED BY CEFLA FINISHING*

*SYSTÈME DE CENTRAGE AUTOMATIQUE DU TAPIS BREVETÉ PAR CEFLA FINISHING*

*SISTEMA DE CENTRADO AUTOMÁTICO DE LA CINTA PATENTADO POR CEFLA FINISHING*

*AUTOMATISCHES BANDZENTRIERSYSTEM, PATENTIERT VON CEFLA FINISHING*



Questo sistema di trasporto, di lunghezza maggiore rispetto al corpo cabina, assicura la totale assenza di overspray nella parte inferiore dei pannelli, una perfetta qualità di verniciatura dei bordi e rapide operazioni di sostituzione.

 This conveyor system, which is longer than the body of the spray booth, ensures no overspray on the bottom of the panels, perfect quality edge coating and quick replacement.

 Ce transporteur est plus long que le corps de la cabine, ce qui garantit une absence totale d'overspray dans la partie inférieure des panneaux, une application parfaite sur les chants et un remplacement rapide.

 Este sistema de transporte, de mayor longitud que el cuerpo de la cabina, garantiza la ausencia total de niebla de pulverización u overspray en la cara inferior de las tablas y una calidad perfecta de pintado de los bordes, así como la rapidez en las operaciones de sustitución.

 Dieses Fördersystem, das im Vergleich zum Kabinengehäuse eine längere Länge aufweist, sorgt dafür, dass sich an der Plattenunterseite kein Overspray bildet. Es gewährleistet außerdem die höchste Lackierqualität an den Kanten und kurze Austauschzeiten.

## Sistema di recupero

Recovery system

Système de récupération

Sistema de recuperación

Reinigungswagen



### SISTEMA DI RECUPERO BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

CLEANING SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - SYSTÈME DE NETTOYAGE BREVETÉ PAR CEFLA FINISHING - SISTEMA DE LIMPIEZA PATENTADO POR CEFLA FINISHING  
PATENTIERTES REINIGUNGSSYSTEM VON CEFLA FINISHING



 Il trasporto CFB è munito di carrello HCD per il recupero e la pulizia del tappeto, composta da doppia coppia di rulli e racle. Il primo rullo provvede al recupero della vernice mentre la prima racla insieme al seguente gruppo (rullo-racla), provvedono alla pulizia ed asciugatura finali del tappeto.

Il consumo di solventi ed i tempi di pulizia a fine turno sono ridotti al minimo.

 The CFB conveyor is equipped with a HCD carriage for paint recovery and belt cleaning, which is made up of a scraper and two pairs of counter-rotating rollers.

The first pair work to recover the paint, while the second pair of rollers clean and dry the belt. Solvent consumption and end of shift cleaning times are minimized.

 Le transporteur CFB est équipé d'un chariot HCD pour la récupération de la peinture et pour le nettoyage du tapis. Le chariot se compose d'un racloir et de deux paires de rouleaux contrarotatifs. La première paire récupère la peinture, et la deuxième nettoie et sèche le tapis.

Ce système réduit au minimum la consommation de solvants et les délais de nettoyage en fin de roulement.

 La cinta transportadora de fibra de carbono CFB está dotada de un carro HCD de recuperación y limpieza de la cinta, formado por una rasqueta y dos pares de rodillos contrarrotativos. El primer par se encarga de recuperar la pintura, mientras que el segundo realiza la limpieza y el secado final de la cinta. De esta forma, se reducen al mínimo tanto el consumo de disolventes como el tiempo de limpieza al final del turno.

 Der CFB-Förderer ist mit einem HCD Wagen für die Lackrückgewinnung und Bandreinigung ausgestattet. Er besteht aus einer Rakel und einem doppelten Paar gegenrotierender Walzen. Das erste Paar dient für das Lackrecycling, das zweite Paar für die Reinigung und abschließende Trocknung des Bands. Der Lösemittelverbrauch und die Reinigungszeiten bei Schichtende sind somit auf ein Minimum reduziert.

## Quadro elettrico

**Electric board**

**Tableau électrique**

**Tablero eléctrico**

**Steuerschalschrank**



Quadro elettrico di controllo con PLC e software di gestione macchina, comandati da touch screen a colori 12,1".

**Electronic control unit with PLC and software for machine managing, driven by color touch screen 12,1".**

**Tableau électrique de contrôle avec PLC et logiciel de gestion machine, commandé depuis écran tactile color touch screen 12,1".**

**Tablero eléctrico de control con PLC y software de control máquina, accionados mediante color touch screen 12,1".**

**Steuerschalschrank mit SPS und Maschinenverwaltungs software, mit Steuerung über color touch screen 12,1".**

## LAB



### UN CENTRO RICERCHE UNICO AL MONDO.

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) e Meckenheim (D), Suzhou (China).



 **A WORLDWIDE  
REFERENCE FOR  
FINISHING RESEARCH.**

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D) and Meckenheim (D), Suzhou (China).

 **UN CENTRE DE  
RECHERCHE UNIQUE  
AU MONDE.**

Le LAB d'Imola est le centre de recherche le plus avancé dans le secteur de la finition du bois, reconnu par le Ministère de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique: aujourd'hui il est complété par de nouvelles implantations auprès des établissements du groupe à Pesaro (I), Charlotte (É-U), Schloß Holte-Stukenbrock (D) et Meckenheim (D), Suzhou (Chine).

 **UN CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN ÚNICO  
EN EL MUNDO.**

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Meckenheim (D), Suzhou (China).

 **EIN WELTWEIT  
EINZIGARTIGES  
FORSCHUNGSGE-  
ZENTRUM.**

Das Labor in Imola ist, im Bereich der Holzlackierung, das weltweit meist entwickelte Forschungszentrum und als solches vom Ministerium der Wissenschaftlichen und Technologischen Forschungsuniversität anerkannt: es hat heute neue Niederlassungen in Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) und Meckenheim (D), Suzhou (China).



## Cefla Finishing subsidiaries and branch offices



Da Imola all'intero pianeta.  
From Imola to the entire planet.

SOCIETÀ PRODUTTIVE  
**MANUFACTURING SITES**

SOCIETÀ COMMERCIALI  
**SALES OFFICES**

### France



#### CEFLA FINISHING EUROPE

1 rue de Marienthal Bischwiller,  
F-67240 – France  
Tel: +33 388537300  
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

### Spain



#### CEFLA FINISHING IBERICA

Polygono Industrial de Picassent Calle 1  
Parcela No 9 Nave 23  
46220 Picassent (Valencia) - España  
Tel. +34 (96) 1221120  
Fax +34 (96) 1221167  
E-mail: sdomenech@ceflaiberica.es

### USA



#### CEFLA NORTH AMERICA

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC28269 - USA  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

### USA



#### DV - SYSTEMS

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC, 28269 United States  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

### Germany



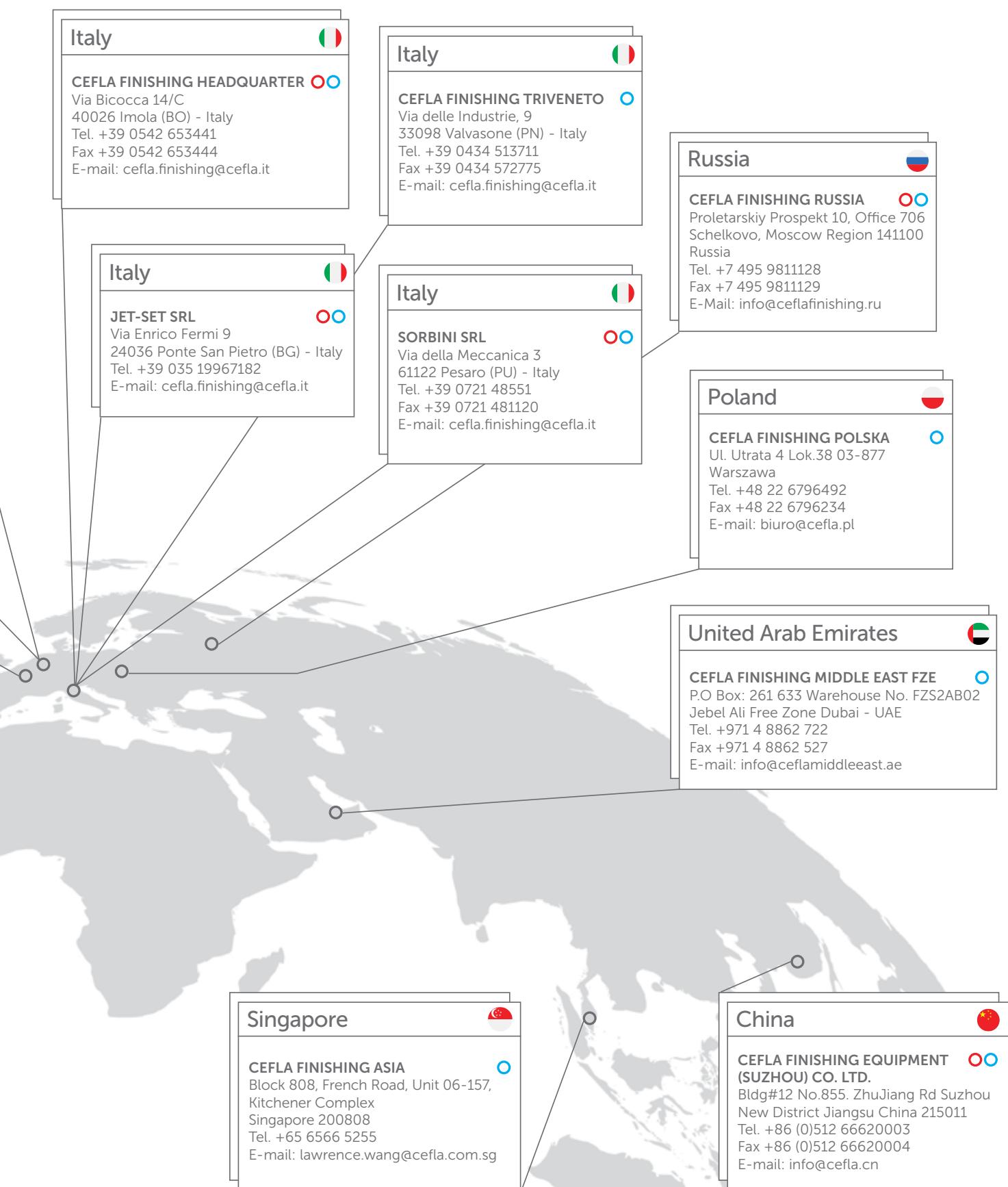
**CEFLA DEUTSCHLAND GMBH**   
Eisbachstrasse, 2  
D-53340 Meckenheim - Germany  
Tel. +49 2225 9090474  
Fax +49 2225 9090475  
E-mail: info@cefla-deutschland.de

### Germany



**DÜSPÖHL MASCHINENBAU GMBH**   
  
An der Heller 43  
33758 Schloß Holte-Stukenbrock Germany  
Tel. +49 5207 9291 0  
Fax +49 5207 9291 11  
E-mail: infogermany@duespohl.com

*Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.*





DOWNLOAD OUR APP



**CEFLA**

Via Selice Prov.le, 23/A 40026 IMOLA (BO) Italy

Tel. +39.0542.653111

Fax +39 0542 653128

[www.cefla.com](http://www.cefla.com)

[www.cefefinishing.com](http://www.cefefinishing.com)

Follow us on: @wearecefla

